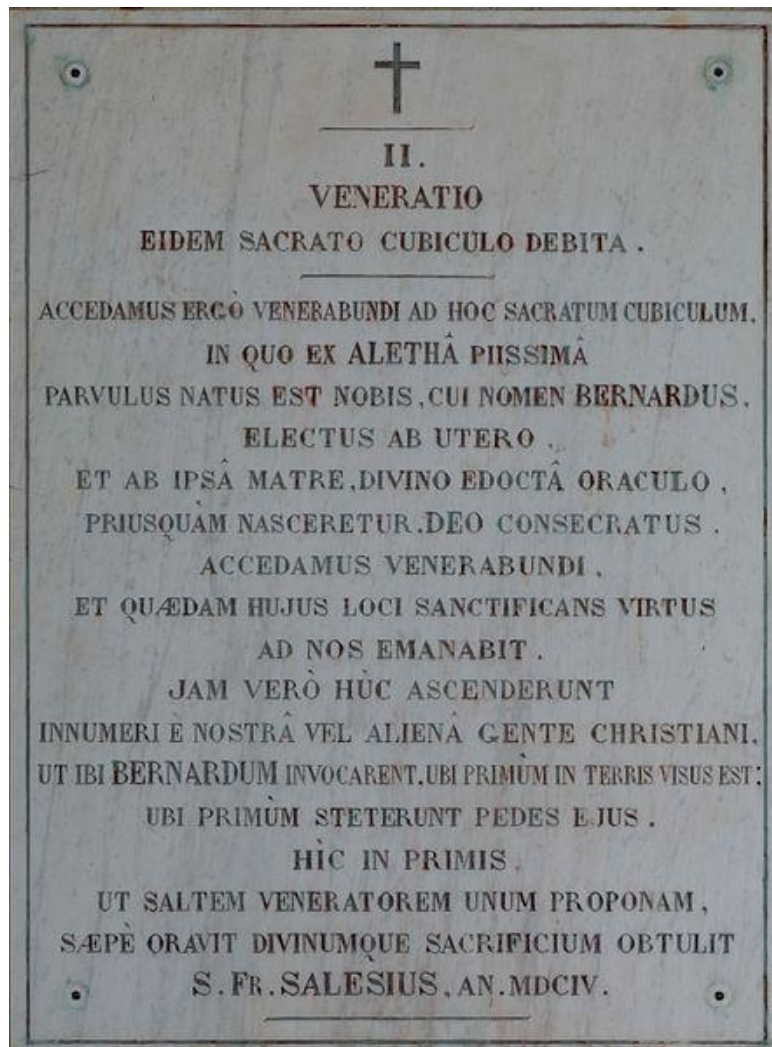


LES INSCRIPTIONS DANS LA MAISON NATALE DE SAINT BERNARD



Éric ANDRÉ, Sigrid PAVÈSE

LES INSCRIPTIONS
VISIBLES, MASQUÉES, DISPARUES
DANS LA MAISON NATALE DE SAINT BERNARD

La plupart des inscriptions ont été relevées par l'abbé CHOMTON dans *Saint Bernard et le château de Fontaine-lès-Dijon*, 1891 -1895, T. I et T. III et reprises directement de son ouvrage.

Traducteur, sauf mention contraire : Éric ANDRÉ

Rédacteur : Sigrid PAVÈSE

Remerciements à : Élisabeth Réveillon

SOMMAIRE par numéro d'inscription

LES INSCRIPTIONS EN LATIN

1-2	Pierres de fondation de l'église des Feuillants (1615)
3-6	Sur la façade est
7-8	Sur la façade ouest
9-10	Plaquette d'offrande de la chapelle Saint-Bernard par Louis XIII
11	Pierre de fondation et de dédicace de la chapelle Notre-Dame de Toutes grâces (1615)
12-13	Premières pierres de fondation de la grande église des Feuillants (1619)
14-46	33 pierres de fondation de la grande église des Feuillants (1619)
47-53	Sur les bases des colonnes de la chapelle Notre-Dame de Toutes Grâces (1626)
54-55	Sur les bases des colonnes de la chapelle Saint-Bernard (1619)
56	Dédicace de 1841
57	Sur le parchemin de la statue de saint par Moreau (1841)
58	De l'authenticité de la chambre natale de saint Bernard (1841)
59	De la vénération due à la chambre natale de saint Bernard (1841)
60-61	Sur le sol des chapelles royales
62-63	Pierre et P.V. de fondation de la « basilique »
64	Sur l'autel de la chapelle Notre-Dame de Toutes Grâces

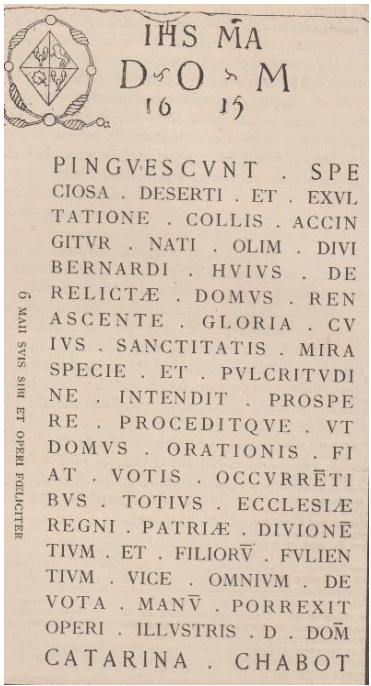
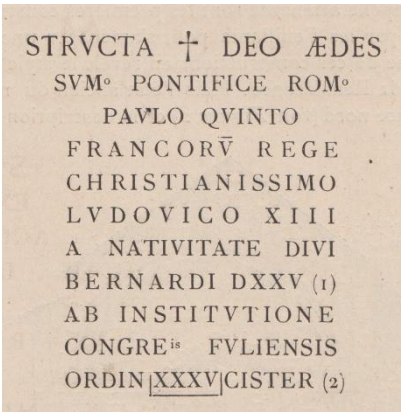
LES INSCRIPTIONS EN FRANÇAIS

65	Plaque commémorative Just de Bretenières (1861)
66	Plaque commémorative du VIII ^e centenaire de la mort de saint Bernard en 1953
67	Plaque commémorative de la réhabilitation de la « basilique »

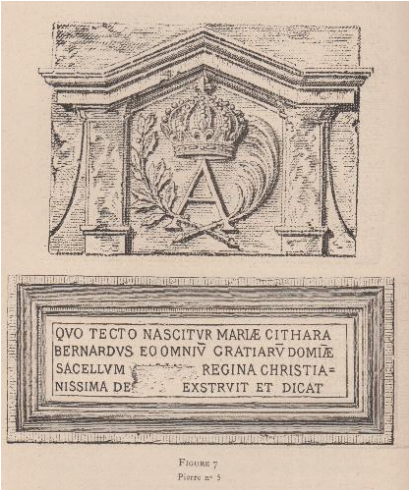
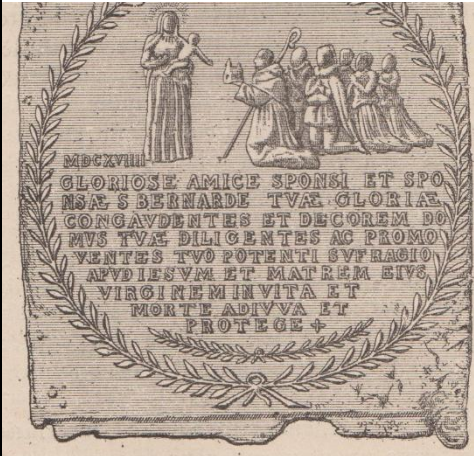
AUTRES

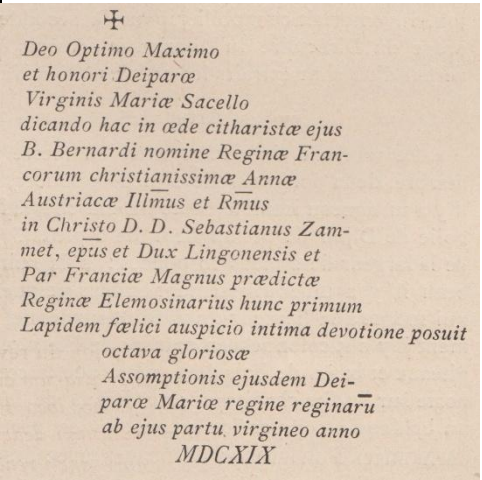
68	Les ex-voto et divers
----	-----------------------

LES INSCRIPTIONS EN LATIN

1  IHS MA D O M 16 15 PINGVESCUNT . SPE CIOSA . DESERTI . ET . EXVL TATIONE . COLLIS . ACCIN GITVR . NATI . OLIM . DIVI BERNARDI . HVIVS . DE RELICTÆ . DOMVS . REN ASCENTE . GLORIA . CV IVS . SANCTITATIS . MIRA SPECIE . ET . PVLCRITVDI NE . INTENDIT . PROSPE RE . PROCEDITQVE . VT DOMVS . ORATIONIS . FI AT . VOTIS . OCCVRRËTI BVS . TOTIVS . ECCLESIE REGNI . PATRIÆ . DIVIONË TIVM . ET . FILIORV . FVLIEN TIVM . VICE . OMNIVM . DE VOTA . MANV . PORREXIT OPERI . ILLVSTRIS . D . DOM CATARINA . CHABOT	Les beautés du désert s'épanouissent et la colline se pare avec exultation ; la gloire de la maison natale de saint Bernard jadis abandonnée renaît par son aspect merveilleux et par la beauté de sa sainteté ; elle veut s'affirmer avec succès afin de devenir une maison de prières, selon les vœux en provenance de toute l'Église, du royaume, de la patrie, des Dijonnais et des fils des Feuillants ; au nom de tous, la dévote et noble Dame Catherine Chabot a mis la main à cette œuvre pour Dieu.	XVII^e (1615) I, 63,64. Pierre de fondation de l'église des Feuillants n°1. Base de la chapelle près du chœur des moines. Disparue.
2  STRVCTA + DEO AEDES SVM° PONTIFICE ROM° PAVLO QVINTO FRANCORV REGE CHRISTIANISSIMO LVDOVICO XIII A NATIVITATE DIVI BERNARDI DXXV (1) AB INSTITVTIONE CONGRE^{is} FVLIENSIS ORDIN XXXV CISTER (2)	Cette maison a été construite pour Dieu, Paul V étant le souverain pontife romain, Louis XIII étant le roi très chrétien des Français, cinq cent vingt-cinq ans après la naissance de Saint Bernard, trente-cinq ans après la fondation de la Congrégation des Feuillants de l'ordre de Cîteaux.  Dessin de Nicole Lamaille	XVII^e (1615) I, 64. Pierre de fondation de l'église des Feuillants n° 2. Elle recouvrait la précédente Scellée depuis 2001 dans le vestibule, devant la chambre natale de saint Bernard . Bibl. : PAVÈSE, Sigrid, <i>Inscrit dans le vieux bourg de Fontaine-lès-Dijon</i>, 2013, p. 13. Base Palissy : IM21008002

3 	Chapelle de la Bienheureuse Marie, Dame de Toutes les Grâces	XVII^e I, 69. Sur la façade est de la chapelle de la Vierge. Disparue.
4 	Chapelle de saint Bernard Père et Docteur de l'Église	XVII^e I, 69. Sur la façade est de la chapelle Saint-Bernard. Disparue.
5 	Dédié à sainte Marie, les foyers de son cithariste Bernard, sont généreusement embellis en oratoire pour le salut de la reine	XVII^e I, 70. Tablette de marbre noir. Façade est ; Chapelle de la Vierge. Disparue.
6 	Il a été donné un oratoire sacré pour le salut du roi à Bernard le faiseur de miracles sur son sol domestique ou À la maison paternelle de saint Bernard, lieu consacré par les miracles, prie pour le roi. (Trad. Chomton II,6)	XVII^e I, 70. Tablette de marbre noir. Façade est ; Chapelle Saint-Bernard. Disparue.

7  FIGURE 7 Pierre n° 3	Sous ce toit où naquit Bernard, cithare de Marie, Dame de Toutes les Grâces, (Anne ?) la reine très chrétienne établit et dédie cette chapelle	XVII^e I, 74. Pierre et inscription du couchant. Disparue.
8  FIGURE 8 Pierre n° 5	Par le don très choisi du Roi des rois et les largesses des rois très chrétiens, l'auguste chapelle resplendit à double titre	XVII^e I, 75. Pierre et inscription du couchant. La pierre avec le chiffre L a disparu. La pierre avec l'inscription a été bûchée à la Révolution. Elle est conservée aux services techniques de la Ville. Bibl. : PAVÈSE, Sigrid, « Une pierre de l'église du monastère royal des Feuillants », <i>Bulletin des Amis du vieux Fontaine</i>, n°125, mars 2013.
9 	1619 : Ô glorieux ami de l'époux et de l'épouse (le Christ et l'Église), saint Bernard, aide et protège dans la vie et dans la mort, par ton puissant conseil auprès de Jésus et de sa Vierge mère, ceux qui se réjouissent de ta gloire et ceux qui aiment et qui augmentent la magnificence de ta maison.	XVII^e (1619) I, 77. Plaquette en plomb, Face, piédestal de la colonne SO de la chapelle Saint-Bernard. Masquée.

10 	Louange soit rendue à Dieu, le très bon le très grand, et action de grâce éternelle, lui qui nous a donné saint Bernard, grand défenseur, patron et docteur de l'Église, de la patrie et du monde, originaire de ce lieu nommé Fontaine. À la vénération et à l'invocation d'un si grand Saint, à cette structure sacrée, dédiée, par les mérites et les prières de ce même saint, que (Dieu) conserve et protège la pieuse main tendue avec tous les siens, dans la vie et dans la mort. Ainsi soit-il, ainsi soit-il. Amen. En l'année de fondation 1619.	XVII^e (1619) I, 77. Plaquette en plomb, revers, piédestal de la colonne SO de la chapelle Saint-Bernard Masquée.
11 	À Dieu le très bon et très grand et en l'honneur de la Mère de Dieu la Vierge Marie pour la dédicace de cette chapelle de son cithariste le bienheureux Bernard au nom de la reine des Francs (de France) très chrétienne Anne d'Autriche le très illustre et très Révérend dans le Christ Monseigneur Sébastien Zamet évêque et duc de Langres et pair de France et de la dite Reine Grand Aumônier cette première Pierre sous d'heureux auspices avec une profonde et très forte dévotion a posée Le huitième jour De l'Assomption de cette même Mère de Dieu reine des reines Depuis l'année de son enfantement virginal 1619	XVII^e (1619) III, 79. Inscription trouvée en 1887 sur une pierre, sous l'angle NO de la chapelle de la Vierge. Elle appartient aux constructions décoratives. Disparue.

12 CHRISTO . IESV . ANNVENTE . MERITIS . S. BERNARDI INCLITVS REX <i>Armoiries</i> VIVAT VINCAT <i>du</i> REGNET PIVS <i>Roi</i> POTENS FOELIX LVDOVICI XIII. FRANCORVM . ET . NAVARRÆ . REGIS . CHRISTIA- NISSIMI . MANDATO . ET . NOMINE . SERENISSIMÆ . QVE . EIVS . CONIVGIS ANNÆ AVSTRIACÆ . ÆDIS . SACRÆ . D . O . M . IN . HONOREM S. BERNARDI . CVIVS . FÆLICI . ORTV . SIGNISQVE . PATENTIBVS HVNC . SIBI . DIVINA . CLEMENTIA . COLLEM . SANCTIFICAVIT CONSTRVENDÆ . D . D . ROGERIVS DE BELLEGARDE . TOTIVS BURGUNDIÆ . A . REGE . MODERATOR . MERITISSIMVS . GALLIARVM HIPPARCHVS . . . HVNC . CAPITALEM . LAPIDEM . DEVOTISSIMVS POSVIT . DIE . SEXTA . IANVARI . ANNO . SALVTIS . 1619 .DEO ET REGI <i>Armoiries</i> <i>du</i> <i>Duc de Bellegarde</i> CARVS VIGEAT	AU CHRIST JÉSUS DONNANT SON APPROBATION PAR LES MÉRITES DE SAINT BERNARD QUE L'ILLUSTRE ROI VIVE <i>Armoiries</i> SOIT VAINQUEUR REGNE <i>du</i> PIEUX PUISSANT <i>Roi</i> HEUREUX Sur ordre et au nom de LOUIS XIII Roi très chrétien de France et de Navarre et de sa sérénissime épouse ANNE D'AUTRICHE, de l'édifice sacré pour Dieu très bon très grand, en l'honneur de SAINT BERNARD dont, par la naissance heureuse et les signes manifestes, la clémence divine a sanctifié pour lui cette colline par sa construction, le dévot dans le seigneur Roger de Bellegarde, gouverneur par le roi de toute la Bourgogne, très méritant Grand écuyer de France, a posé cette pierre de fondation avec la plus grande dévotion le sixième jour de janvier de l'an de grâce 1619. À DIEU ET AU ROI <i>Armoiries</i> <i>Du</i> <i>Duc de Bellegarde</i> CHER QU'IL SOIT VIGOUREUX (ou qu'il soit prospère, cher à Dieu et au Roi)	XVII^e (1619) III, 30. Première pierre de la grande église des Feuillants. 3 pieds et demi de long (97 cm), 2 pieds de large (65 cm) Arrachée en 1654 lors de la démolition de l'église. Disparue.
13 Quo fonte (Deo dante benignitatem), ortu mellilui Doctoris et Cytharistæ Mariæ, S. Bernardi, Benedictionum cœlestium effluxit orbem inundans consolatio, eodem merito refluente totius orbis gratitudine, Maximus Iustitiæ cultor Ludovi- cus XIII, Francorum et Navarræ Rex Christianissimus, Pie- tatis suæ erga Deum, et Venerationis in Sanctum, tanto ful- gore Regnum ejus decorantem, solemne et æternum erigere monumentum statuens, ædem sacram D. O. M. in honorem dicti Sancti mansionemque religiosam humillimis ac devo- tis oratoribus Monachis Fuliensibus, Munificentis Regiis extruxit, fidens (uti supplici voto a Deo exoptulat) patroci- nio S. Bernardi et precibus electissimo hoc ejusdem S. Nati- vitatibus loco institutis et fundendis, se cum Serenissima et Charissima Coniuge ANNA AVSTRIACA et sospitate et prole optanda donandum, atque ita vigorem Liliis Gallicis, odo- rem et venustatem additurum, ut Liliis cœlestibus tandem immisceri, et sicut Lilium germinare, et florere in æternum valeat, ante Dominum. (1)	De cette source (Dieu donnant sa bienveillance), à la naissance du docteur mellifère et cithariste de Marie, saint Bernard, a jailli des bénédictions célestes, une consolation inondant le monde, par la gratitude du monde entier refluant par le même mérite, le plus grand cultivateur de la justice, Louis XIII, roi très chrétien de France et de Navarre par sa piété envers Dieu et sa vénération envers le saint qui embellit son royaume d'un si grand éclat, décidant solennellement d'ériger un monument éternel, a construit par ses largesses royales un édifice sacré à Dieu très bon et très grand* pour ledit saint et une maison religieuse pour les très humbles et dévots orants moines feuillants, confiant (comme il demande avec supplication et insistance à Dieu) au patronage et aux prières de saint Bernard en ce lieu très choisi de sa propre sainte nativité, institué et fondé, afin de se faire accorder, avec sa sérénissime et très chère épouse Anne d'Autriche, à la fois la santé et la descendance espérée afin d'ajouter ainsi vigueur, parfum et beauté au lys de France pour qu'il soit mélangé au lys des cieux et qu'il se renforce tel un lys pour germer et fleurir pour l'éternité devant le seigneur. D.O.M. à Dieu très bon, très grand.	XVII^e (1619) III, 51. Pierre de la grande église des Feuillants recouvrant la première. Arrachée en 1654 lors de la démolition de l'église. Disparue.

14	I. PII PATRIS THESSSELINI, BEATAE ALETH MATRIS, BEATORVM QVINQVE FRATRVM ET SORORIS DIVI BERNARDI, pro tanto huic loco, in quo sancta Mater beate vixit et obdormivit, ceteri primitias spiritus susceperunt, eorumque charissimo Nato et Fratri S. Bernardo meritis toto Orbe conspicuo novissimo tributo honore, Dulcis in Deo jubilus Regiaeque pietati devota congratulatio.	DE LA PART DU PIEUX PÈRE TESCELIN, DE LA BIENHEUREUSE MÈRE ALETH, DES CINQ BIENHEUREUX FRÈRES ET DE LA SŒUR DU DIVIN BERNARD, pour ce lieu si important dans lequel la sainte mère a vécu et s'est endormie, où les autres ont reçu les prémices de l'esprit, à leur très cher fils et frère saint Bernard remarquable par ses mérites dans le monde entier, par un dernier hommage, Douce jubilation en Dieu et félicitation dévouée à la piété royale.	XVII^e (1619) III, 52. Pierre de fondation de la grande église des Feuillants. Disparue
15	II. SANCTAE SEDIS APOSTOLICAE, quam D. Bernardus, potenti zelo, in rebus procellosis pro virtute sibi a Deo data opportune fulcivit, in eundem Divum Bernardum Summa devotio.	DE LA PART DU SAINT-SIÈGE APOSTOLIQUE, que le seigneur Bernard, d'un puissant zèle, dans les affaires orageuses, a soutenu au bon moment grâce à la force qui lui a été donnée par Dieu, la plus Grande dévotion à ce même Divin Bernard.	XVII^e (1619) III, 52. Pierre de fondation de la grande église des Feuillants. Disparue
16	III. SERENISSIMAE REGINAE MARIAE MEDICIS, MATRIS CHRISTIANISSIMI REGIS LUDOVICI XIII, in S. Bernardum, eo quod, cum ab adventu suo ad Regium thalamum (uti coniux gloriose memoriae HENRICI MAGNI), sub voto prolis meritis dicti Sancti obtinenda, eidem Parisiis cum Rege ipso solemnem impendisset honorem, consequenter sibi fecunditas, qua nulla felicius desiderari potuit, concessa fuerit, Augusta et munifica devotio.	DE LA PART DE LA SÉRÉNISSIME REINE MARIE DE MÉDICIS, mère du roi très chrétien Louis XIII, envers saint Bernard, par le fait que, depuis son arrivée au lit royal (comme épouse de Henri le Grand de glorieuse mémoire), ayant fait le vœu d'obtenir une progéniture par les mérites dudit saint, elle-même à Paris avec le roi lui-même, avait différé un hommage solennel, et qu'en conséquence une fécondité, de sorte qu'aucune ne pourrait être désirée plus heureuse, lui fut accordée, Auguste et Généreuse dévotion.	XVII, (1619) III, 52. Pierre de fondation de la grande église des Feuillants. Disparue.
17	IV. SERENISSIMORVM PRINCIPVM, REGIS CHRISTIANISSIMI LVDOVICI XIII GERMANI FRATRIS, ET SORORIS CONIVGIS PRINCIPIS HISPANIARVM, SORORIS QVOQVE PRINCIPIS PEDEMONTIVM, ET SORORIS ALTERIVS IYNIORIS in S. Bernardum cuius meritis et precibus suas fulcire cupiunt sublimitates, suoque tempore, Deo volente, sobolem impetrare, Regalis et honorifica devotio.	DE LA PART DES SÉRÉNISSIMES PRINCES, DU FRÈRE GERMAIN DU TRÈS CHRÉTIEN LOUIS XIII ET DE SA SŒUR ÉPOUSE DU PRINCE D'ESPAGNE, ET AUSSI DE SA SŒUR ÉPOUSE DU PRINCE DU PIÉMONT ET DE SON AUTRE SŒUR PLUS JEUNE, envers saint Bernard dont ils désirent que les mérites et les prières soutiennent leur propre élévation, en son temps, si Dieu le veut, ils demandent une descendance, Royale et honorable dévotion.	XVII^e (1619) III, 52. Pierre de fondation de la grande église des Feuillants. Disparue.
18	V. PRINCIPVM ET PROCERVVM ORBIS, Galliae maxime Regni, nobiliumque et Aulicorum, pietatis Regiae sequacium, in S. Bernardum, quem ut vas a Deo electum, et qui nomen ejus et verbum salutis fructuosissime coram Regibus, Principibus et Populis portavit, omnes magnificant et honorificant, Serena et sincera devotio.	DE LA PART DES PRINCES ET DES GRANDS DU MONDE, des nobles et des courtisans du très grand royaume de France et de ceux qui suivent la piété royale envers saint Bernard, qui tel un vase choisi par Dieu a porté avec un très grand fruit son nom et le verbe du salut devant les Rois, les Princes, et les Peuples, tous le magnifient et l'honorent, Sereine dévotion.	XVII^e (1619) III, 52-53. Pierre de fondation de la grande église des Feuillants. Dans le village. Intacte au XIX^e. Disparue.

19	VI. ALMAE VRBIS ROMAE Orthodoxae fidei matris in S. Bernardum, in qua tam gloriose mirificavit Dominus Sanctum suum, ut sedatis non semel intestinis eius tumultibus, paceque Ecclesiae per eum reddita, Pater Patriae acclamatus fuerit, Firma et famosa devotio.	DE LA PART DE LA VILLE NOURRICIÈRE DE ROME, mère de la foi orthodoxe, envers saint Bernard, en laquelle par son saint le Seigneur a si glorieusement accompli des merveilles, de sorte que les troubles internes ayant été apaisés plus d'une fois et la paix de l'Église ayant été rendue par lui, il fut acclamé Père de la Patrie, Ferme et célèbre dévotion.	XVII ^e (1619) III, 53. Pierre de fondation de la grande église des Feuillants. Disparue.
20	VII. PROVINCIAE BURGUNDIAE, in suum totius decoris et sanctitatis solem S. Bernardum, cuius pietatis et doctrinae radiis toto orbe honorifica splendet, Pretiosa teneraque devotio (1).	DE LA PART DE LA PROVINCE DE BOURGOGNE envers son soleil de toute beauté et sainteté, saint Bernard dont le rayon de piété et de doctrine resplendit avec honneur dans le monde entier; Précieuse et tendre dévotion.	XVII ^e (1619) III, 53. Pierre de fondation de la grande église des Feuillants. Dans le village. Intacte au XIX ^e . Disparue.
21	VIII. ALMAE DIVIONIS, totius provinciae Metropoleos, in S. Bernardum, quem suum continuo aspicit, colit, et invocat tutelarem, Familiaris et medullita devotio.	DE LA PART DE LA NOURRICIÈRE VILLE DE DIJON, Métropole de toute la province, envers saint Bernard qu'elle considère continuellement comme sien, qu'elle vénère, dont elle invoque la protection, Familiale et intime dévotion.	XVII ^e (1619) III, 53. Pierre de fondation de la grande église des Feuillants. Disparue.
22	IX. PROVINCIAE CAMPANIAE, in sibi a Deo datum et Praecipuo favore commendatum insignem pietatis thesaurum S. Bernardum, Ardens et solennis devotio.	DE LA PART DE LA PROVINCE DE CHAMPAGNE, envers celui qui lui a été donné par Dieu, et confié avec une ferveur particulière, l'insigne trésor de piété saint Bernard, Ardente et solennelle dévotion.	XVII ^e (1619) III, 53. Pierre de fondation de la grande église des Feuillants. Disparue.
23	X. PROVINCIAE FRANCIAE, Lutetiae maxime Regiae civitatis, in S. Bernardum, quem magnalia Dei loquentem et operibus exhibentem, Spiritu Sancto cooperante, saepius videre meruit, Decora et suavis devotio.	DE LA PART DE LA PROVINCE DE FRANCE (Ile de FRANCE) surtout de la cité royale de Paris, envers saint Bernard, qui parlant de grandes choses et les démontrant par ses œuvres, agissait avec la coopération du Saint-Esprit, et qu'elle mérita de voir plus souvent, Belle et douce dévotion.	XVII ^e (1619) III, 53. Pierre de fondation de la grande église des Feuillants. Fragment dans le village au XIX ^e . Disparue.
24	XI. PROVINCIAE PICARDIAE, in S. Bernardum, quem opere et sermone potentem, multa pietate amplexata et venerata est, Efficax devotio.	DE LA PART DE LA PROVINCE DE PICARDIE, envers saint Bernard que, puissant par l'œuvre et le discours, elle a embrassé et vénéré avec beaucoup de piété, Efficace dévotion.	XVII ^e (1619) III, 54. Pierre de fondation de la grande église des Feuillants. Disparue.
25	XII. PROVINCIAE NORMANIAE, in S. Bernardum, quem ministrum salutis fidelem, et beneficium insignem, habuit, Eximia devotio.	DE LA PART DE LA PROVINCE DE NORMANDIE, envers saint Bernard, qu'elle considère comme un fidèle ministre du salut et un insigne bienfaisant, Exceptionnelle dévotion.	XVII ^e (1619) III, 54. Pierre de fondation de la grande église des Feuillants. Disparue.

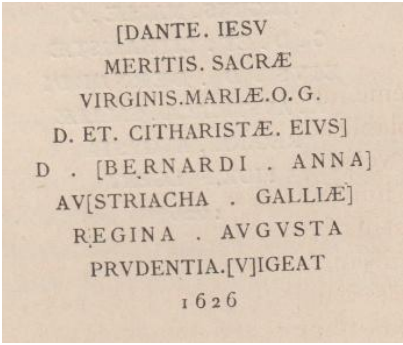
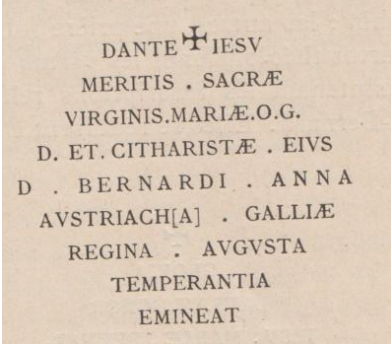
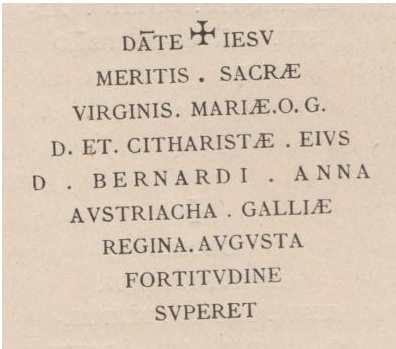
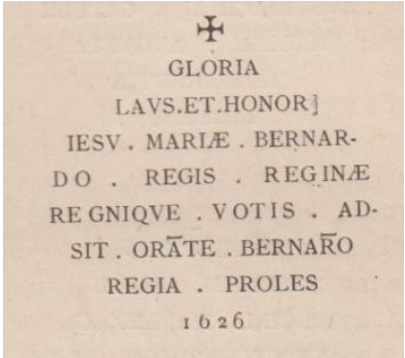
26	XIII. PROVINCIAE PICTAVORVM in S. Bernardum, quem virum totum Apostolicum, miraculis undique coruscantibus, admirata est, Profusa devotio.	DE LA PART DE LA PROVINCE DU POITOU, envers saint Bernard, qu'elle a admiré comme un homme totalement Apostolique resplendissant de miracles de toute part, Débordante dévotion.	XVII ^e (1619) III, 54. Pierre de fondation de la grande église des Feuillants. Disparue.
27	XIV. PROVINCIAE AQUITANIAE in S. Bernardum, cui, praeter alia beneficia, Guillelmi Ducis acceptam refert utilissimam et mirandam Orbi conversionem, Sollicita et grata devotio.	DE LA PART DE LA PROVINCE D'AQUITAINE envers saint Bernard à qui, outre d'autres bénéfices, elle attribue la conversion très utile et admirable aux yeux du monde reçue du duc Guillaume*, Inquiète et reconnaissante dévotion. Il s'agit de la « conversion » du duc Guillaume X d'Aquitaine en 1134 par saint Bernard. Son ralliement au pape Innocent II pendant le schisme d'Anaclet a eu lieu à Poitiers, le Poitou faisant partie du duché d'Aquitaine au XII^e siècle.	XVII ^e (1619) III, 54. Pierre de fondation de la grande église des Feuillants. Disparue.
28	XV. PROVINCIAE BRITANNIAE in S. Bernardum, quem de principe tenebrarum in Dei brachio gloriose triumphantem, honore prosequuta est, Exquisita devotio.	DE LA PART DE LA PROVINCE DE BRETAGNE envers saint Bernard qu'elle a honoré, triomphant glorieusement du prince des ténèbres dans le bras de Dieu, Exquise dévotion.	XVII ^e (1619) III, 54. Pierre de fondation de la grande église des Feuillants. Disparue.
29	XVI. PROVINCIAE THOLOSANAE in S. Bernardum, quem profusis a caelo signis insignem se gloriatur Religionis reparatorem habuisse, Gratiosa et sedula devotio.	DE LA PART DE LA PROVINCE DE TOULOUSE envers saint Bernard, que par les signes répandus du ciel, elle se glorifie d'avoir eu comme insigne restaurateur de la Religion, Reconnaisante et constante dévotion.	XVII ^e (1619) III, 54. Pierre de fondation de la grande église des Feuillants. Disparue.
30	XVII. PROVINCIAE PROVINCIAE in S. Bernardum, quem Coeli Clavigerum comitantem dum ex Italia Gallias accederet, ac in tam celebri curia et frequentia, mirabili frerum Spiritus ac Pontificiae benevolentiae auctoritate, negocia regni Dei pertractantem iocunda conspexit, Integra et fragrans devotio.	DE LA PART LA PROVINCE DE PROVENCE envers saint Bernard que le porteur des clés célestes (le pape) a accompagné alors qu'il sortait d'Italie et que, dans une cour si nombreuse et si abondante, merveilleusement porté par l'Esprit (Saint) et par la bienveillante autorité pontificale, elle vit s'occuper joyeusement des affaires du royaume de Dieu, renvoyé intact et odoriférant à son ordre D'origine (après) ses actes remarquables et la mort heureuse de personnages illustres ? dévotion aux nombreux Saints en ce lieu.	XVII ^e (1619) III, 54. Pierre de fondation de la grande église des Feuillants. Disparue.
31	XVIII. PROVINCIAE DELPHINATVS in S. Bernardum, quem virtutibus micantem, obstupescens et laetabunda intuita est, Religiosa devotio.	DE LA PART DE LA PROVINCE DU DAUPHINÉ envers saint Bernard, que resplendissant de vertus, elle a contemplé avec étonnement et joie, Religieuse dévotion.	XVII ^e (1619) III, 55. Pierre de fondation de la grande église des Feuillants. Disparue.

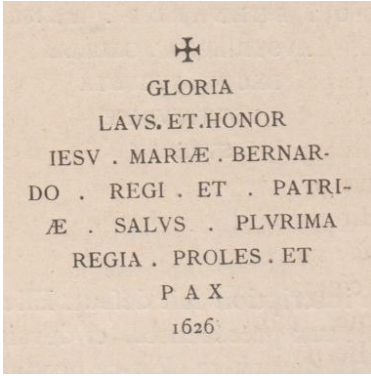
32	XIX. PROVINCIAE ALLOBROGVM in S. Bernardum, qui eam amabili sua praesentia, et desiderata benedictione, necnon magnarum virtutum operatione, saepius exhilaravit, Vigens et accensa devotio.	DE LA PART DE LA PROVINCE DES ALLOGROGES* envers saint Bernard qui, par son aimable présence et sa désirée bénédiction, ainsi qu'au moyen de sa vertu des plus grandes, l'a souvent comblée de joie, Vive, et Ardente dévotion. Duché de Savoie	XVII, (1619) III, 55. Pierre de fondation de la grande église des Feuillants. Fragment dans le village au XIX^e.
33	XX. PROVINCIAE LOTHARINGIAE in S. Bernardum, quem illa usque ad vitae extrema, de suo bono sollicitum, et manum pro se ad fortia mittentem, Deo signis sequentibus cooperante, feliciter experta est, Pia devotio.	DE LA PART DE LA PROVINCE DE LORRAINE* envers saint Bernard, par qui jusqu'aux derniers instants de sa vie, sollicité « de son bien » (pour apporter son intervention positive) et mettant la main pour elle avec courage, avec l'aide de Dieu par les signes qui ont suivi, elle fut heureusement éprouvée, Pieuse dévotion. Arbitrage à Metz en 1153 entre le duc de Lorraine et l'évêque uni aux échevins de Metz pour mettre fin à la guerre qui les oppose.	XVII^e (1619) III, 55. Pierre de fondation de la grande église des Feuillants. Disparue.
34	XXI. COMITATUS BYRGVNDIAE in S. Bernardum, quem charismatibus supernis mirifice ornatum, et gratia sanitarum illustrem, multa alacritate comprobavit, Chara et germana devotio.	DE LA PART DU COMTÉ DE BOURGOGNE* envers saint Bernard, que, merveilleusement orné par ses charismes divins, et illustre par la grâce des guérisons, elle a approuvé avec beaucoup d'ardeur, Chère et Vraie dévotion. Inclus dans le Saint-Empire germanique. Correspond à la Franche Comté.	XVII^e (1619) III, 55. Pierre de fondation de la grande église des Feuillants. Disparue.
35	XXII. REGNORVM, PROVINCIARVM ET MVLTARVM INCILTARVM CIVITATVM ITALIAE in S. Bernardum, quem ut Angelum Dei, mirabilia pro sua subventionem et consolationem facientem et immutantem, intimis viceribus susceperunt et honorarunt, Perpetua et insignis devotio.	DE LA PART DES ROYAUMES, DES PROVINCES ET DES NOMBREUSES ET CÉLÈBRES VILLES D'ITALIE, envers saint Bernard que, tel un ange de Dieu, admirable en façonnant et en modifiant pour elles par son secours et sa consolation, elles ont accueilli et honoré avec leurs entrailles intimes, Perpétuelle et insigne dévotion.	XVII^e (1619) III, 55. Pierre de fondation de la grande église des Feuillants. Disparue.
36	XXIII. REGNORVM ET PROVINCIARVM GERMANIAE a S. Bernardo per-illustratarum, et innumeris miraculis in fervore fidei erectarum et corroboratarum, in eundem D. Bernardum Ingens et universalis devotio.	DE LA PART DES ROYAUMES ET DES PROVINCES DE GERMANIE illustrées par saint Bernard, et par ses innombrables miracles pour les élever et les fortifier dans la ferveur de la foi, envers le même seigneur Bernard, Immense et universelle dévotion.	XVII^e (1619) III, 55. Pierre de fondation de la grande église des Feuillants. Disparue.

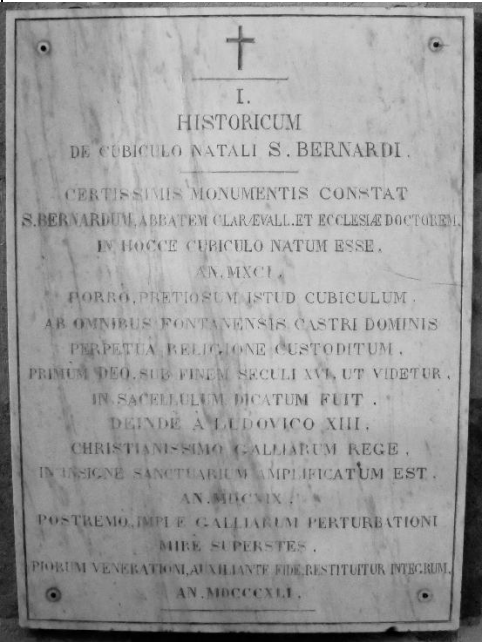
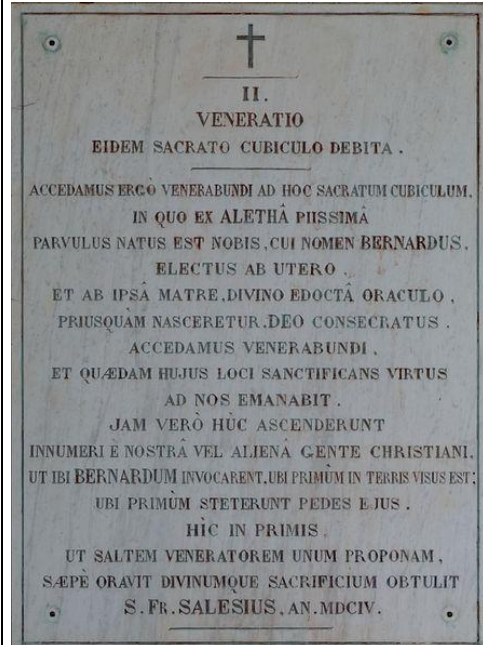
37	XXIV. REGNORVM HISPANIAE D. Bernardi miraculis et beati Nivardi, ex germanis ejus natu minoris, a S. Bernardo eo ad fundandum Ordinem suum missi, præclaris gestis et foelici obitu illustratorum, In eosdem sanctos celebris devotio.	DE LA PART DES ROYAUMES D'ESPAGNE*, illustrés par les miracles du seigneur Bernard et du bienheureux Nivard, né le plus jeune de ses frères, envoyé par saint Bernard lui-même pour fonder son ordre par ses actions brillantes et par une mort heureuse, envers ces mêmes saints, Fervente dévotion (au sens littéral « dévotion par une foule nombreuse »). En 1619, les royaumes de Castille et d'Aragon sont encore distincts sous un régime d'union personnelle et ne seront unifiés qu'au début du XVIII^e siècle après la guerre de succession d'Espagne.	XVII^e (1619) III, 55-56. Pierre de fondation de la grande église des Feuillants. Disparue.
38	XXV. PROVINCIAE BELGICAE in S. Bernardum, quem veluti alterum Apostolum, prædas dæmoni ubique diripientem, Christoque animas aggregantem, in signis atque portentis, summo iúbilo aspexerunt, Sancta et notabilis devotio (1).	DE LA PART DES PROVINCES DE BELGIQUE envers saint Bernard, que tel un autre apôtre arrachant les proies au démon de toute part, rassemblant les âmes pour le Christ, dans les signes et les prodiges, elles ont contemplé avec une joie immense, Sainte et remarquable dévotion.	XVII^e (1619) III, 56. Pierre de fondation de la grande église des Feuillants. Dans le village. Intacte au XIX^e. Disparue.
39	XXVI. REGNORVM ANGLIAE ET HIBERNIAE, pro quorum antiqua Pietate tuenda et firmanda mirifica D. Bernardus præstitit, apud eundem Divum Bernardum, veluti denuo Ecclesiae bono in domo sua paterna nascentem, auxilii erga Deum super eorum desolatione, quo mitius cum eis agatur seu ex toto vertatur in gaudium, Instans expostulatio.	DE LA PART DES ROYAUMES D'ANGLETERRE ET D'IRLANDE, pour lesquels le seigneur Bernard a magnifiquement travaillé à défendre et à affermir leur piété ancienne, auprès de ce même saint Bernard, comme de nouveau le bien de l'Église renaissant dans sa maison paternelle, avec l'aide de Dieu sur leur désolation, afin qu'on agisse plus doucement envers eux ou que cela soit entièrement changé en joie*, Pressante dévotion. Il s'agit d'une supplication pour que soit mis fin à la persécution des catholiques d'Angleterre et d'Irlande avec une note d'espoir du retour des deux royaumes à la foi catholique.	XVII^e (1619) III, 56. Pierre de fondation de la grande église des Feuillants. Disparue.
40	XXVII. TOTIUS SACRI ECCLESIASTICI ORDINIS in S. Bernardum, quem devotissimum Parentem, puritatis scilicet et sanctitatis ejus erga Deum, dignitatis quoque erga homines, insignem promotorem fatetur et colit, Splendida devotio.	DE LA PART DE TOUT L'ORDRE SACRÉ ECCLÉSIASTIQUE envers saint Bernard, pour lequel tel un très dévot et insigne Père, de par son évidente pureté et sainteté envers Dieu, et aussi de par sa dignité envers les hommes il(1) souhaite qu'il (2) soit promu et qu'il l'honore, Splendide dévotion. (1)il = l'ordre sacré ecclésiastique (2)il = saint Bernard	XVII^e (1619) III, 56. Pierre de fondation de la grande église des Feuillants. Disparue.

41	XXVIII. DOCTORVM ET PROFESSORVM THEOLOGORVM omnium Academia- rum in S. Bernardum, Parisiensis maxime celeberrimæ, quæ ei sapius pretiosa lucra Christo offerenda tradidit, quem tanquam Theodidactum, et qui ad divinorum saporem stu- dia eorum valde alliciat, omnes venerantur, Venusta et lau- dabilis devotio.	DE LA PART DES DOCTEURS ET DES PROFESSEURS DE THÉOLOGIE de toutes les universités envers saint Bernard, surtout la très célèbre université de Paris, qui lui a transmis de précieux profits à offrir au Christ, qu'ils considèrent comme instruit directement par Dieu (théodidacte) et qui attire fortement leurs études vers la saveur des choses divines, Belle et Louable dévotion	XVII ^e (1619) III, 56. Pierre de fondation de la grande église des Feuillants. Disparue.
42	XXIX. OMNIVM ORDINVM RELIGIOSORVM in S. Bernardum, quem ut appositum et rutilans in Domo Dei vitæ Christi exemplar, fidelemque et tenerum incipientium, et proficientium, et per- fectorum, in semita spiritali Ducem et Patrem, lac et soli- dum cibum ministrantem, unanimiter agnoscunt et colunt, Accurata et fervens devotio.	DE LA PART DE TOUS LES ORDRES RELIGIEUX envers saint Bernard que, approprié et brillant dans la maison de Dieu, modèle de la vie du Christ, fidèle et tendre envers les (moines)débutants, ceux qui progressent et ceux qui sont accomplis, guide et père sur le chemin spirituel, fournissant le lait et la nourriture solide, ils reconnaissent et honorent à l'unanimité, Attentive et Fervente dévotion.	XVII ^e (1619) III, 56-57. Pierre de fondation de la grande église des Feuillants. Fragment dans le village au XIX ^e . Disparue.
43	XXX. OMNIVM ORDINVM MILITANTIVM EQVITVM in S. Bernardum, quem ut in Militia spiritali ducem ita de Militia temporali in Deum ordinanda præcepta et regulas dantem omnes religiose audiunt et suscipiunt, Srenua devotio.	DE LA PART DE TOUS LES ORDRES DE CHEVALIERS COMBATTANTS, envers saint Bernard, que comme guide dans la Milice spirituelle aussi bien que dans la Milice temporelle, afin de les organiser vers Dieu en donnant des préceptes et des règles* tous écoutant et accueillant religieusement, Énergique dévotion. Allusion au rôle joué par saint Bernard après le concile de Troyes (janvier 1129) dans la rédaction de la règle de l'ordre du Temple.	XVII ^e (1619) III, 57. Pierre de fondation de la grande église des Feuillants. Disparue.
44	XXXI. INCLVTI MONASTERII CISTERCIJ universique ex eo defluxi ordinis Cisterciensis in electum totius splendoris et sanctimonie eius Principem, S. Bernardum, Clarevallensium maxime filiorum in tam amabilem et meritis excelsum Parentem, In- tima et præcipua devotio.	DE LA PART DE L'ILLUSTRE MONASTÈRE DE CÎTEAUX, et de tout l'ordre cistercien issu de lui, envers l'écu, Prince de toute sa splendeur et de toute sa sainteté, saint Bernard, surtout de la part de ses fils de Clairvaux envers un Père si aimable et si élevé par ses mérites, Intime et particulière dévotion.	XVII ^e (1619) III, 57. Pierre de fondation de la grande église des Feuillants. Disparue.
45	XXXII. ADMODVM REVERENDI PATRIS SVPERIORIS TOTIVS CONGREGATIONIS B. MARIE Fulciensis, ordinis Cisterciensis, omnium Monas- teriorum, singulorumque religiosorum eiusdem Congrega- tionis in S. Bernardum Patrem eorum suspiciendum, eo quod publice consolationi, et eorum usibus construi domum suam paternam, pia dignatione a Deo obtinuerit, et bono odore Christi, quem spirat totus, Regiam Maiestatem Chris- tianissimam Orbem post se ad opus trahentem, hoc aggredi fecerit, Humilis gratitudo et hilaris devotio.	COMPLÈTEMENT DE LA PART DU RÉVÉREND PÈRE SUPÉRIEUR DE LA CONGRÉGATION DE LA BIENHEUREUSE MARIE des Feuillants, de l'ordre cistercien, de tous les monastères et de chacun des religieux de cette même congrégation envers saint Bernard leur Père qu'il faut recevoir, parce qu'il a obtenu ceci pour la consolation publique et pour leurs usages, que soit construite sa maison paternelle, par la pieuse estime de Dieu et par la bonne odeur du Christ, qu'il exhale toute entière, que la très chrétienne Majesté royale entraînant le Monde derrière elle vers cette œuvre a fait entreprendre, Humble gratitude et joyeuse dévotion.	XVII ^e (1619) III, 57. Pierre de fondation de la grande église des Feuillants. Disparue.

46	XXXIII. OMNIVM QVI PRO SACRA ARDE D. O. M. in Sanctis suis mirabili, in honorem Divi Bernardi spectabili hoc eius nativitatís loco construenda, divina gratia inspirante, et eis cœlestes thesauros pro terrenis, et Amicum potentem, qui eos in æterna recipiat tabernacula, præparente, sua contulerunt, aut collaturi sunt beneficia, Ingenua et provida devotio.	DE LA PART DE TOUS CEUX QUI POUR L'ÉDIFICE DÉDIÉ à Dieu le meilleur et le plus grand (D.O.M.) admirable dans ses saints, pour construire ce lieu remarquable de sa naissance, sous l'inspiration de la grâce divine, et échangeant pour eux des trésors célestes les reçoit dans les tabernacles éternels, ont offert dévotion.	XVII^e (1619) III, 57. Pierre de fondation de la grande église des Feuillants. Disparue.
47	DĀTE. IESV MERITIS . SACRÆ VIRGINIS.MARLÆ.O.G.D. ET . CITHARISTÆ . EIVS D . BERNARDI . ANNA AVSTRIACHA . GALLIÆ REGINA . AVGVSTA REGIA . PROLE . CVM REGE . GLORIE- TVR	PAR LE DON DE JÉSUS, PAR LES MÉRITES DE LA SAINTE VIERGE MARIE, POUR LA GLOIRE DE DIEU ET DE SON CITHARISTE BERNARD, QU'ANNE D'AUTRICHE, AUGUSTE REINE DE FRANCE SOIT GLORIFIÉE PAR DES ENFANTS ROYAUX AVEC LE ROI.	XVII^e (1626) I, 11. Inscription sur la base d'une colonne de la chapelle de la Vierge. Masquée.
48	DĀTE ✠ IESV MERITIS . SACRÆ VIRGINIS . MARLÆ . O G . D . ET . CITHARISTÆ EIVS . D . BERNARDI A . AVSTRIACA . GALLIÆ REGINA . AVGVSTA FIDE.FVLGEAT 1626	PAR LE DON DE JÉSUS, PAR LES MÉRITES DE LA SAINTE VIERGE MARIE, POUR LA GLOIRE DE DIEU ET DE SON CITHARISTE BERNARD, QU'ANNE D'AUTRICHE, AUGUSTE REINE DE FRANCE, RESPLENDISSE PAR LA FOI.	XVII^e (1626) I, 113. Inscription sur la base d'une colonne de la chapelle de la Vierge. Masquée.
49	DANTE. IESV MERITIS . SACRÆ VIRGINIS.MARLÆ.O.G. D.ET. CITHARISTÆ.EIVS D . BERNARDI . ANNA AVSTRIA[CHA . GALL]IÆ RE[GINA . AVGVSTA SPE . GAVDEJAT 1626	PAR LE DON DE JÉSUS, PAR LES MÉRITES DE LA SAINTE VIERGE MARIE, POUR LA GLOIRE DE DIEU ET DE SON CITHARISTE BERNARD, QU'ANNE D'AUTRICHE, AUGUSTE REINE DE FRANCE SE RÉJOUISSE PAR L'ESPÉRANCE 1626.	XVII^e (1626) I, 114. Inscription sur la base d'une colonne de la chapelle de la Vierge. Masquée.
50	DĀTE . IESV MERITIS . SACRÆ VIRGINIS . MARLÆ . O . G D . ET . CITHARISTÆ . EIVS D . BERNARDI . ANNA AVSTRIACA . GALLIÆ REGINA . AVGVSTA CARITATE . FER- VEAT	PAR LE DON DE JÉSUS, PAR LES MÉRITES DE LA SAINTE VIERGE MARIE, POUR LA GLOIRE DE DIEU ET DE SON CITHARISTE BERNARD, QU'ANNE D'AUTRICHE, AUGUSTE REINE DE FRANCE SOIT BRÛLANTE DE CHARITÉ.	XVII^e (1626) I, 114. Inscription sur la base d'une colonne de la chapelle de la Vierge. Masquée.

51  [DANTE. IESV MERITIS. SACRÆ VIRGINIS. MARIE. O. G. D. ET. CITHARISTÆ. EIVS] D . [BERNARDI . ANNA] AV[STRIACHA . GALLIÆ] REGINA . AVGVSTA PRVDENTIA. [V]IGEAT 1626	PAR LE DON DE JÉSUS, PAR LES MÉRITES DE LA SAINTE VIERGE MARIE, POUR LA GLOIRE DE DIEU ET DE SON CITHARISTE BERNARD, QU'ANNE D'AUTRICHE, AUGUSTE REINE DE FRANCE SOIT FORTE PAR LA PRUDENCE 1626	XVII^e (1626) I, 114. Inscription sur la base d'une colonne de la chapelle de la Vierge. Masquée.
52  DANTE ✠ IESV MERITIS . SACRÆ VIRGINIS. MARIE. O. G. D. ET. CITHARISTÆ . EIVS D . BERNARDI . ANNA AVSTRIACH[A] . GALLIÆ REGINA . AVGVSTA TEMPERANTIA EMINEAT	PAR LE DON DE JÉSUS, PAR LES MÉRITES DE LA SAINTE VIERGE MARIE, POUR LA GLOIRE DE DIEU ET DE SON CITHARISTE BERNARD, QU'ANNE D'AUTRICHE, AUGUSTE REINE DE FRANCE SE DISTINGUE PAR LA TEMPÉRANCE	XVII^e (1626) I, 115. Inscription sur la base d'une colonne de la chapelle de la Vierge. Masquée.
53  DĀTE ✠ IESV MERITIS . SACRÆ VIRGINIS. MARIE. O. G. D. ET. CITHARISTÆ . EIVS D . BERNARDI . ANNA AVSTRIACHA . GALLIÆ REGINA. AVGVSTA FORTITVDINE SVPERET	PAR LE DON DE JÉSUS, PAR LES MÉRITES DE LA SAINTE VIERGE MARIE, POUR LA GLOIRE DE DIEU ET DE SON CITHARISTE BERNARD, QU'ANNE D'AUTRICHE, AUGUSTE REINE DE FRANCE L'EMPORTE PAR LA FORCE D'ÂME	XVII^e (1626) I, 115. Inscription sur la base d'une colonne de la chapelle de la Vierge. Masquée.
54  ✠ GLORIA LAUS. ET. HONOR] IESV . MARIE . BERNAR- DO . REGIS . REGINÆ REGNIQVE . VOTIS . AD- SIT . ORĀTE . BERNAR̃O REGIA . PROLES 1626	GLOIRE LOUANGE ET HONNEUR À JÉSUS, À MARIE, À BERNARD QUE LA PROGÉNITURE ROYALE SOIT PRÉSENTE PAR LES VŒUX DU ROI, DE LA REINE ET DU ROYAUME PAR BERNARD EN PRIÈRE	XVII^e (1626) I, 116. Inscription sur la base d'une colonne de la chapelle Saint- Bernard. Masquée.

55 	GLOIRE LOUANGE ET HONNEUR À JÉSUS À MARIE À BERNARD AU ROI ET À LA PATRIE SALUT DE NOMBREUX ENFANTS ROYAUX ET PAIX	XVII^e, (1626) I, 116. Inscription sur la base d'une colonne de la chapelle Saint- Bernard. Masquée.
56 D.O.M. AN. MDCCCXLI. IN HONOR, S. REDEMPTIONIS, SUB INVOCAT. S. BERNARDI, HOC IN IPSO COLLIS VERTICE NATO AN. MXCI.	(Chapelle dédiée) au Dieu très bon et très grand/ Dans l'année 1841/ En l'honneur de la Rédemption/ Sous l'invocation de Saint Bernard/ Né sur le sommet de cette colline en 1091.	XIX^e (1841) Inscription établie par le chanoine Renault, gravée sur une table de marbre au-dessus de la porte d'entrée de l'oratoire, placée depuis 2009 sur un mur du vestibule précédant l'oratoire. Bibl. : CAUMONT (architecte) « Description de la chapelle saint Bernard rétablie [par le chanoine Renault] à Fontaine-lès-Dijon », <i>Archéologie religieuse</i>, 1841. Bibl. : PAVÈSE, Sigrid, « Mise en valeur d'une plaque gravée », <i>Bulletin des Amis du vieux Fontaine</i>, n°110, mars 2009.
57 HAEC MEA INTERIM SUBLIMIOR PHILOSOPHIA/ SCIRE JESUM ET HUNC CRUCIFIXUM.	Ma philosophie la plus sublime en ce monde, connaître Jésus, et Jésus crucifié. (Saint Bernard, Sermon XLIII sur le Cantique des cantiques).  © AVF, 1969	XIX^e (1841) Inscription peinte sur le parchemin déroulé de la statue de saint Bernard par Joseph Moreau. Statue placée à l'origine sur l'autel majeur (dans l'oratoire), posée sous le portique après 1884 Bibl. : CAUMONT (architecte) « Description de la chapelle saint Bernard rétablie à Fontaine-lès-Dijon », <i>Archéologie religieuse</i>, 1841. Disparue.

 © Jacky Boilletot	<i>Sommaire historique de l'authenticité de cette Chambre*</i> Il est constaté par des titres de la plus entière certitude que saint Bernard, abbé de Clairvaux et docteur de l'Église, est né dans cette chambre, en 1091. Or cette précieuse chambre, conservée religieusement par tous les seigneurs du château de Fontaine, a été, pour la première fois consacrée à Dieu en petite chapelle vers la fin du XVI^e siècle. Elle a été ensuite agrandie et décorée en insigne chapelle par Louis XIII, Roi de France, en 1619. Enfin, échappée presque miraculeusement à l'impie vandalisme de la Révolution française, elle a été rendue intégralement à la vénération des âmes pieuses avec le concours de quelques fidèles en 1841 (Traduction abbé Louis Renault). Le chanoine pensait, comme chacun à l'époque, que l'oratoire était la chambre natale.	XIX^e (1841) Inscription établie par le chanoine Renault, gravée sur une plaque de marbre placée contre un pilastre à l'intérieur de l'entrée de l'oratoire, côté Évangile. Placée sous le portique en 1891. Bibl. : RENAULT(abbé), <i>Les trois inscriptions de la chambre natale de saint Bernard</i>, v. 1841. PAVÈSE, Sigrid, <i>Inscrit dans le vieux bourg de Fontaine-lès-Dijon</i>, 2013, p. 16.
 © Jacky Boilletot	<i>Vénération due à cette Chambre, maintenant rendue au culte</i> Approchons donc religieusement de cette chambre sacrée, dans laquelle nous est né de la très pieuse Aleth l'enfant qui a eu pour nom Bernard : enfant élu d'en-haut dès le sein de sa mère, et par elle, d'après un avertissement divin, consacré à Dieu avant de naître. Approchons religieusement de ce lieu béni, et il en émanera pour nous quelque vertu sanctifiante. Or, ici sont montés d'innombrables pèlerins de notre nation ou de nations étrangères, pour invoquer Bernard à l'endroit même où il a été vu pour la première fois en ce monde ; où pour la première fois ses pieds ont touché le sol. Ici en première ligne (pour citer au moins un vénérateur illustre), saint François de Sales a souvent prié et offert le divin sacrifice (1604).	XIX^e (1841) Inscription établie par le chanoine Renault, gravée sur une plaque de marbre placée contre un pilastre à l'intérieur de l'entrée de l'oratoire côté Épitre. Placée sous le portique en 1891. Bibl. : RENAULT(abbé), <i>Les trois inscriptions de la chambre natale de saint Bernard</i>, v. 1841. PAVÈSE, Sigrid, <i>Inscrit dans le vieux bourg de Fontaine-lès-Dijon</i>, 2013, p. 16.

60 HAC IN AEDE CITHARISTA SVI BERNARDI DEVOTE COLITVR SANCTA VIRGO MARIA OMNIVM GRATIARVM DOMINA	Dans cette maison, de son cithariste Bernard, la Sainte Vierge Marie, Dame de Toutes les Grâces est vénérée avec dévotion.	XIX^e (1891) Inscription sur la mosaïque au sol dans la chapelle Notre-Dame de Toutes Grâces Bibl. : PAVÈSE, Sigrid, <i>Inscrit dans le vieux bourg de Fontaine-lès-Dijon</i>, 2013, p. 14-15. LORNET, Jean-Christophe, « Portrait du mosaïste des sols de la maison natale de saint Bernard, Gian Domenico Facchina », <i>Bulletin des AVF</i>, n°92, Décembre 2004. PAVÈSE, Sigrid, « Gian Domenico Facchina, <i>Les célébrations de Bourgogne</i>, 2026, p.126.
61 HOC IN SACELLO TVNC CELLARIO DE PIA ALEIDE NATVS EST SANCTVS BERNARDVS ABBAS CLARAVALLENSIS	Dans cette chapelle, alors un cellier, est né de la pieuse Aleth, saint Bernard abbé de Clairvaux.  © Jacky Boilletot	XIX^e (1891) Inscription sur la mosaïque au sol dans la chapelle Saint-Bernard Bibl. : PAVÈSE, Sigrid, <i>Inscrit dans le vieux bourg de Fontaine-lès-Dijon</i>, 2013, p. 14-15. LORNET, Jean-Christophe, « portrait du mosaïste des sols de la maison natale de saint Bernard, Gian Domenico Facchina », <i>Bulletin des AVF</i>, n°92, Décembre 2004. PAVÈSE, Sigrid, « Gian Domenico Facchina, <i>Les célébrations de Bourgogne</i>, 2026, p.126.
62 ANNO . MILLENO . NONAGESIMO . SIMUL . UNO FONTANUM . CASTRUM . BERNARDO . CONTULIT . ORTUM ECCE . SUI . BERNARDI . OCTO . POST . SÆCLA . SACELLUM BURGUNDOS . INSTAURARE . DECET . ÆDIBUS . AMPLIS	L'an mil quatre-vingt-onze, Bernard vit le jour dans le château de Fontaine. Voici que huit siècles plus tard, les Bourguignons restaurent par d'amples construction la chapelle de leur Bernard.	XIX^e (1890) 20 août 1890, <i>Semaine religieuse</i>, 1890, pp 539-542 Première pierre de la « basilique ». Masquée.

63	L'an de l'Incarnation du Seigneur 1890, le 13 des Calendes de septembre, en la fête de saint Bernard, Léon XIII, Souverain Pontife, Henri-Frédéric Oury, évêque élu de Dijon mais non encore en possession de son siège, Carnot étant président de la République française, l'Illustrissime et Révérendissime Monseigneur Victor Lucien Sulpice Lecot, Archevêque de Bordeaux, Administrateur du Diocèse de Dijon a posé, avec de grands sentiments de piété, cette première pierre de l'édifice sacré qui doit être construit, en témoignage de dévotion, à l'aide d'aumônes privées recueillies de côté et d'autre, à l'occasion du huitième centenaire de la naissance de S. Bernard au château de Fontaines. Étaient présents : MM Jean Baptiste Bernard Ramousset, Jean Baptiste Frérot, Charles Prosper Cochin, vicaires généraux, Claude Auguste Leroux, chanoine, Pierre Émile Rouard archiprêtre de Saint-Bénigne ; Pierre Étienne Jules Thomas, doyen et curé de l'église Notre-Dame à Dijon ; Simon Antoine Marie Christian de Bretenières, chanoine honoraire, supérieur des missionnaire de S. Bernard et de l'École Saint-François de Sales ; Félix Ernest Poiblan, directeur des mêmes missionnaires ; Valère Georges Aubert, Eugène Fournier, Hippolyte Leneuf, Adolphe Alfred Alexandre Lainé, missionnaires, Jules Nicolas Richard, aussi missionnaire et curé de la paroisse de Fontaines ; Prosper Marie Edmond Burtey, chanoine honoraire , supérieur du Petit Séminaire S. Bernard ; Basile Campana, du clergé de Bordeaux, missionnaire apostolique, prédicateur dans les présentes solennités de S. Bernard ; Claude Bernard Marguerite Henri Joliet, président du Comité de restauration ; Bernard Dumont, président du conseil de la fabrique de l'église de Fontaines ; Paul Antoine Selmersheim, architecte ; Simon Fournier-Faucher, entrepreneur des travaux ; plusieurs membres du clergé et un peuple innombrable.	XIX^e (1890) 20 août 1890, <i>Semaine religieuse</i>, 1890, pp 539-542. P.V. enfermé dans une boîte en métal avec quelques pièces de monnaie au millésime de 1890, déposé dans une cavité ménagée dans la pierre précédente. Masquée.
64 O CLEMENS, O PIA, O DULCIS	Ô clément, ô pieuse, ô douce(Vierge Marie. Extrait du Salve Regina)	XX^e (1929) Inscription sur l'autel de la chapelle Notre-Dame de Toutes Grâces. Bibl. : <i>Vie diocésaine</i>, 1929, p.123 et 572.

LES INSCRIPTIONS EN FRANÇAIS

65 Le saint martyr Just de Bretenières a touché ce deuxième gond, le 19 septembre 1861, jour de son départ pour le séminaire des Missions étrangères. L'abbé Renault, chanoine honoraire.	XIX^e (1970) Accueil de la tour d'entrée. Bibl. : <i>Journal du chanoine Renault</i> (Archives diocésaines) ; 18 août 1870. Cette plaque de marbre noir a été posée par Pauffard dans la salle (à manger). © AVF
66 FRVCTVS IVSTITIAE PAX (Les fruits de la justice sont la paix.) Le 20 septembre 1953 Sa Sainteté Pie XII glorieusement régnant Son excellence Mgr Sembel évêque de Dijon Le VIII^e centenaire de la mort de SAINT BERNARD A été célébré au lieu de sa naissance Par le cortège triomphal De 35 000 hommes de quinze nations Conduits par Les éminentissimes cardinaux Eugène Tisserant, doyen du Sacré Collège Pierre-Marie Gerlier, archevêque de Lyon Maurice Feltin, archevêque de Paris NN. SS. les archevêques de Besançon, Reims, Sens, Bourges et Cadi NN. SS. les évêques de Nevers, Belley, Tâche, Fulda, Autun, Moulins, Castoria, Isinda, Chalons, Saint- Claude et Nancy Les révérendissimes dom Sieghard Kleiner Abbé général du Saint Ordre de Cîteaux Et dom Gabriel Sortais Abbé général des Cisterciens de la stricte observance Et 62 abbés cisterciens des deux observances AU PLUS GRAND SAINT DE SON SIÈCLE ÉVEILLEUR DE VOCATIONS ARBITRE DES PRINCES ET DES ROIS APOTRE DE L'UNITÉ CHRÉTIENNE ET DE LA PAIX PAR L'INTERCESSION DE NOTRE DAME Ils ont confié ces mêmes causes urgentes aujourd'hui comme jadis	XX^e (1955) Sous le portique. Bibl. : <i>Le Bien public</i> «Fêtes de saint Bernard à Fontaine-lès-Dijon, 19-21 août (Programme) », 17 août 1955. PAVÈSE, Sigrid, Voyage en archives http://www.lesamisduvieuxfontaine.org/ Avril 2026. © Jacky Boilletot



XXI^e (2005)

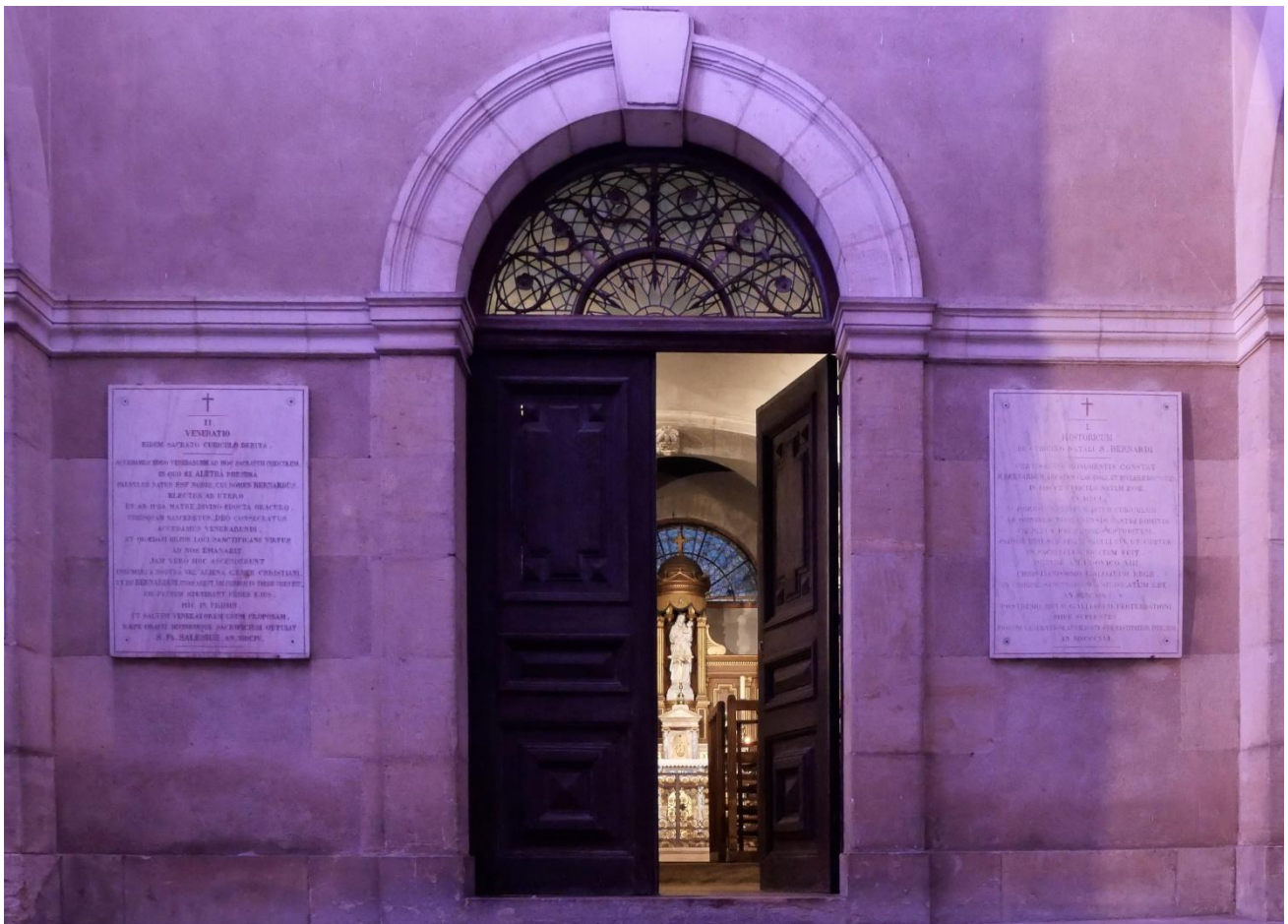
Plaque commémorative à l'initiative de l'association les Amis de la basilique.

en hommage aux bienfaiteurs qui ont contribué à la réhabilitation de la « Basilique »

Dans la « basilique ».

Bibl. : « M^{gr} Minnerath à la basilique Saint-Bernard dimanche », *Le Bien public*, 27 mai 2005.

« L'unité de l'Église ne signifie pas l'uniformité du culte », *Le Bien public*, 31 mai 2005.



AUTRES : Les ex-voto et divers

68



© Jacky Boilletot

Nota : Sur le sol de la « basilique » figure, là où il repose conformément à sa volonté, le nom du chanoine Pierre Paul Renault.



www.lesamiduvieuxfontaine.org

Fontaine-les-Dijon, 2026
ISBN 979-10-91154-15-4